

POSUDEK OPONENTA

Bakalářská práce. Láska a válka: život a smrt v ugaritské literatuře (kontext tématu lásky a smrti na starověkém Předním východě). HTF UK Praha 2020.

Studentka: Kateřina Rýdlová.

Popis bakalářské práce: 46 stran. Dvojjazyčný název, klíčová slova a anotace. 86 poznámek standardně uvedených po čarou na srtánce. Bibliografie (18 položek) je strukturovaná na zdroje, sekundární literaturu + slovníky a gramatiky. Obsahuje internetové zdroje. Většina je jinjazyčná. Všechny práce jsou odborné, relevantní a moderní. Obsah má dvě kapitoly (vedle úvodu a závěru) a šest podkapitol (desetinně tříděných) .

Hodnocení bakalářské práce:

V úvodu studentka formuluje záměr práce: překlad a popularizace určitého ugaritského textu v češtině v kontextu aktuální odborné literatury, jejíž přehled poskytuje. Z Baalova cyklu se bude soustředit na tu část mýtu, která se týká bohyně Anat. Pro lepší srozumitelnost svého rozboru uvádí nejprve náboženský kontext, tj podobu ugaritského panteonu, funkci bohyně Anat v něm, charakteristiku bohyně Anat (tu bude průběžně doplňovat při rozboru překládaného textu). Pak se pokouší samostatně překládat a komentovat ty tabulky, které pojednávají o bohyni Anat. Překlad i komentář vždy důsledně konfrontuje s dostupnou odbornou literaturou a nebojí se zaujímat k ní svá stanoviska, tj. navrhovat alternativní překlad i výklad. I přesto má bakalářská práce kompilační charakter (u tohoto typu práce to ani jinak nejde) se zaměřením na popis způsobu překladu a výkladu s ohledem na použitou gramatiku.

Studentka odevzdala bakalářskou práci v oboru, ke kterému se dostala teprve při studiu na HTF UK. Nese proto rysy seznamování se jak metodologií zpracování látky, tak s tematikou. Přesto se snaží popisovat svůj výzkum svěžím slovníkem a nebojí se dokonce předkládat vlastní pojetí. Obtížná dostupnost a nejednoznačnost textu jí to ostatně dobře umožňuje.

Výborný je závěr, ve které studentka s nadhledem shrnuje, oč se snažila, co je jí povedlo a které přístupy považuje za nosné. Současně oceňuji upozornění na v Čechách nepříliš známou španělskou monografii G. del Olmo Lete.

Nedostatky:

V práci (v její tištěné podobě) chybí stránkování. V poznámkovém aparátu je různá velikost písma (např. pozn. 36 a 37). Nepříjemné jsou tiskové chyby, které výrazně ztěžují na některých místech porozumění textu (nešlo by to eliminovat pečlivým přečtením před odevzdáním práce?).

Odkaz na Feyerabendův slovník neobsahuje vřočení ani v pozn. 90, ani v bibliografii.

V kap. 1.1. není nikde uvedeno, odkud studentka své informace přebírá, s jakou literaturou pracuje, případně odkud cituje. To je vážný nedostatek, který je třeba do elektronické verze doplnit!

Předposlední odstavec kap. 1.1. prostřední věta: chybí slovo, které by sdělení dávalo smysl. Stejný problém je na str. 14 (asi) u 2.odst. shora a na str. 10 („mořské“ co?) ve třetím odstavci.

Poslední řádka na str. 20 má místo „si“ obsahovat „je“?

Co chcete vyjádřit tím, že své vlastní reflexe, postoje a rozhodnutí formulujete v první osobě množného čísla? Avizujete, že se přikláníte k určité výkladové tradici? K jaké? Proti ní se ale často vymezujete. Nebo odkazujete na názor vedoucí práce? A zde je třeba při obhajobě vysvětlit, proč mnohde vyslovujete rozhodnutí o interpretaci, aniž byste jej přesvědčivě zdůvodnila či zdůvodnili, resp. zdůvodnily (např. na str. 22 nahoře; na stránce, kde je pozn. 50; na str. 42 ve druhém odstavci).

Hodnocení:

Nedostatky mě vedou k návrhu velmi dobře (2), odvaha, nadhled, práce s literaturou k návrhu výtečně (1). Necht' rozhodne průběh obhajoby.

Jiří Beneš

V Praze, 24.8.2020